

November 2024



09.11
2024

09h00
-
13h00



Schëtter
Maart

Hierscht-Animatioun fir Kanner

LU

Léif Kanner, léif Elteren,

Heimat invitéiere mir lech ganz härerlech op de Schëtter Maart, samschdes, den 9. November 2024 vun 09:00 Auer un. Zousätzlech zu eise Stänn offréiere mir och dës Kéier nees eng flott Hierscht-Animatioun fir Kanner.

Wärend d'Elteren iwwert de Maart trëppelen, kënnen Kanner ab 10 Auer am Schëtter Treff Fudder fir d'Villercher bastelen, fir dass si iwwert den Hierscht a Wanter genuch z'iessen hunn.

FR

Chers enfants, chers parents,

Nous vous invitons cordialement au « Schëtter Maart », samedi le 9 novembre 2024 à partir de 09h00. En plus de nos stands, une animation automnale pour enfants sera à nouveau proposée.

Pendant que les parents découvrent le marché, les enfants pourront, dès 10h00 au Schëtter Treff, préparer de la nourriture pour les oiseaux pour qu'ils puissent bien se nourrir tout au long de l'automne et de l'hiver.

EN

Dear children, dear parents,

We warmly invite you to the “Schëtter Maart”, Saturday, November 9th, 2024 from 9 a.m. Additionally to our stands, we are also offering a fall activity for children.

While parents explore the market, children can prepare food for the birds at 10 a.m. at the Schëtter Treff, helping to ensure the birds have plenty to eat throughout the fall and winter.



Vide-Greniers um Maart

LU

Léif Matbierger,

Falls Dir drun interesséiert sidd, Är Saachen um Schëtter Maart ze verkafen, biede mir lech, lech sou fréi wei méiglech unzemellen.

DATUMER AN UMELDUNG

9. November 2024

Umeldung bis den 30. Oktober

14. Dezember 2024

Umeldung bis den 4. Dezember

Opriichten ass um 8:00 an
Ofraumen um 13:00.

Bei schlechtem Wieder oder vill Sonn biede mir lech, en Zelt oder Prabbellie matzebréngen. En Dësch an eng Bänk kënn Dir bei Ärer Umeldung ufroen.

**De Verkaf ass op eege Responsabilitéit.
D'Gemeng kënn net fir Saachen op, déi geklaut, verluer oder futti ginn.**

FR

Chers citoyens,

Si vous souhaitez vendre vos affaires au marché de Schuttrange, veuillez vous inscrire le plus tôt possible.

DATES ET INSCRIPTION

9 novembre 2024

Inscription jusqu'au 30 octobre

14 décembre 2024

Inscription jusqu'au 4 décembre

Installation à 8h00 et rangement à 13h00.

Vous pouvez installer des parasols ou une tente pour vous protéger des conditions météorologiques. Veuillez indiquer lors de votre inscription si vous aurez besoin de bancs et/ou de tables.

**La vente se fait sous propre responsabilité.
La commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou dégâts.**

EN

Dear citizens,

If you are interested in selling your items at the market in Schuttrange, please register as soon as possible.

DATES AND REGISTRATION

November 9th, 2024

Registration until October 30th

December 14th, 2024

Registration until December 4th

Set up is at 8 a.m. and take down at 1 p.m.

You are welcome to install umbrellas or tents to protect yourself from the weather conditions. Benches and tables can be requested upon registration.

The sale is at your own risk. The commune does not take responsibility for stolen, lost or damaged items.

Dir sidd interesséiert oder hutt Froen zum Vide-Greniers? Da kontaktéiert eis iwwert:

Vous êtes intéressé ou avez des questions sur le Vide-Greniers ? Alors contactez-nous via :

Are you interested or have questions about the Vide-Greniers? Then contact us via:

Administration de la Commune de Schuttrange - Relations Publiques

Tel.: (+352) 35 01 13 - 600

Email: relations.publiques@schuttrange.lu



09
NOV

Journée Intergénérationnelle

LU

D’Kommissioun vun der Famill,
dem 3. Alter an dem sozialen
Uleies, d’Schëtter Jugendhaus an
d’Scouten “Les Castors” Schëtter
invitéieren lech op

d’Journée Intergénérationnelle “Jonk an eeler Leit treffe sech”

Samschdeg, den 9. November 2024
am Centre Culturel um Campus
„An der Dällt” vu 14 bis 18 Auer

E gesellegen Nomëtteg a flotter
Ambiance mat Spiller a Quiz
zesumme mat de Scouten,
dem Fotoclub Schëtter an dem
Schëtter Gesank. Fotoe vu fréier
ginn ausgestellt. Erklärunge fir
de Gebrauch vum Handy an dem
Tablet ginn op Wonsch ugebueden.
D’Schëtter Jugendhaus suerft fir e
gudde Maufel.

**Kommt bei eis mam gratis “Ruffbus
Syrdall” Tel. 28108-39. Mir freeën eis
op e flotten Nomëtteg mat lech.**



FR

La Commission de la Famille, du 3e Âge et des Affaires Sociales, le « Schëtter Jugendhaus » et les Scouts « Les Castors » Schuttrange vous invitent à la

Journée Intergénérationnelle

« Jeunes et moins jeunes se rencontrent »

Samedi, le 9 novembre 2024
au Centre Culturel « An der Dällt »
de 14.00 à 18.00 heures

Un après-midi convivial dans une bonne ambiance, des jeux et quiz animés par les Scouts, le « Fotoclub Schëtter » et le « Schëtter Gesank » (Chorale). Des photos d'autrefois seront exposées. Vous avez des questions au sujet de l'utilisation de votre téléphone portable et/ou tablette, n'hésitez pas à venir poser vos questions. Les jeunes du « Schëtter Jugendhaus » vous auront préparé de quoi manger.

Comment s'y rendre ? Profitez du « Ruffbus Syrdall » qui est gratuit, tel : 28108-39. Nous comptons sur votre présence.



EN

The Family, Senior Citizens and Social Affairs Commission, the “Schëtter Jugendhaus” and the Scouts “Les Castors” Schuttrange invite you to the

Intergenerational Day “Young and old meet each other”

Saturday, November 9th, 2024
at the Cultural Center “An der Dällt”
from 2.00 p.m. to 6.00 p.m.

A friendly afternoon in a good atmosphere, games and quizzes with the Scouts, the “Fotoclub Schëtter” and the “Schëtter Gesank” (Choir). Old photos will be on display. Do you have any questions about using your mobile phone and/or tablet? Don't hesitate to come and ask your questions. The young people from the “Schëtter Jugendhaus” will prepare something to eat for you.

How to get there? Take advantage of the free “Ruffbus Syrdall”, tel: 28108-39. We are counting on your presence.



Schëtter

Kommissioun vun der Famill,
dem 3. Alter an dem sozialen Uleies



FITNESS

AM SCHËTTER TREFF

LU

D'Fitness Coach Gwendy Stiefer-Majerus weist Iech Turnübungen fir um Stull oder um Canapé, déi een einfach doheem nomaache kann.

Dir kënt entweder nokucken oder matmaachen! Wann Dir matmaacht, denkt drun, Iech bequeem unzedoen an Dir kënt gär Hantele matbréngen.

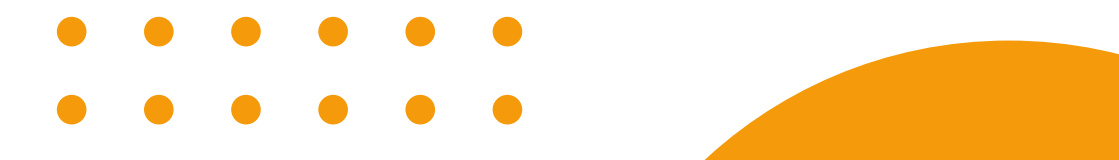
Eng Kéier de Mount um 15 Auer am Schëtter Treff. 2, Place de l'église - Schuttrange

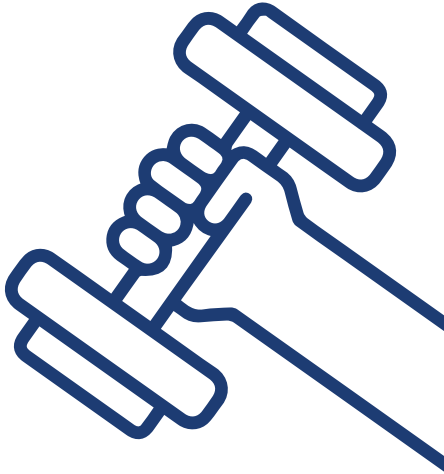
FR

La Fitness Coach Gwendy Stiefer-Majerus vous montrera des exercices à faire sur une chaise ou un canapé, que vous pouvez facilement réaliser à la maison.

Vous pouvez soit regarder, soit participer ! Si vous participez, pensez à vous habiller confortablement et n'hésitez pas à apporter des haltères.

Une fois par mois à 15 heures au Schëtter Treff. 2, Place de l'église - Schuttrange





EN

The fitness coach Gwendy Stiefer-Majerus will show you exercises on a chair or a sofa, which you can easily do at home.

You can either watch or participate!

If you participate, remember to dress comfortably and feel free to bring dumbbells.

Once a month at 15 o'clock in the Schëtter Treff. 2, Place de l'église - Schuttrange

DATUMER / DATES

13.11.2024

11.12.2024

5€
pro Persoun


Schëtter
Kulturkommissioun



Charity Bridge Tournament

organised by Tukwataniise ASBL

in support of

**Nyamirama Twimukye
Primary School Uganda**

**Thursday 14th November
1:30-6:00pm**

RSVP by 7th November

Location:

**Centre Culturel «Campus an der Dällt »
185 rue Principale, L-5366 Munsbach**

All donations gratefully received

Refreshments will be provided

Bank Details: BCEE LU26 0019 5255 1968 0000

There will also be a collection box on the day, all proceeds will go to the school

Tel. 621 767 744 or soconnor352@gmail.com | Tel. 661351950 or beverlycarterhaworth@gmail.com



QUIZ OWEND



**CENTRE CULTUREL
CAMPUS AN DER DÄLLT**

16.11.2024 – 19h30
Doors: 18h30



QUIZ (QUESTIONS): Lëtzebuergesch, Deutsch, English

MODERATIOUN: Lëtzebuergesch

CHARCUTERIE- ODER KÉISPLATEAU
– 15€ / PERSOUN (Op Virbestellung) –

KANNERMENÜ – DISPONIBEL



19. JANUAR 2025
Mullendag



05. ABRÉLL 2025
Bingoowend

D'Schëtter Musek kënn den Hämmelesmarsch spillen

Wéini:

Wou:

16. November: Mëttes:

Schraasseg

23. November: Moies:

Schëtter, Minsbech an Neihaischen

Mëttes:

Iwwersiren an Al Schëtter

Ab 20€ spille mir Tech e weidere Ständchen:

Tass Kiermes am Duerf



BALCE
CLUB

Schëtter
musek

T'ass Kiermes am Duerf

L'Harmonie de la Commune de Schuttrange vous jouera son traditionnel "Hämmelsmarsch" dans les rues de la commune. Si vous voulez être reconnaissants et nous apporter votre soutien financier, vous pouvez le faire en transférant votre don sur notre compte, par Payconiq ou en espèces le jour même lors de notre passage chez vous. Dans l'espoir de vous faire un petit plaisir, l'Harmonie de la Commune de Schuttrange vous remercie et vous souhaite une belle kermesse.

Zur Feier des Kirmes spielt die Harmonie der Gemeinde Schüttringen den traditionellen "Hämmelsmarsch" in den Strassen der Gemeinde. Wenn Sie sich erkenntlich zeigen und uns finanziell unterstützen möchten, können Sie dies gerne tun durch eine Überweisung, über Payconiq oder in bar am Tag selber bei unserem Besuch. Wir hoffen, Ihnen so eine kleine Freude zubereiten, bedanken uns und wünschen Ihnen eine schöne Kirmes.

To celebrate the local fair, the music association of Schuttrange will play its traditional "Hämmelsmarsch" in the streets of the commune. If you want to be generous, you can make a bank payment, use Payconiq or cash on the day itself. The Harmonie de la Commune de Schuttrange hopes you will enjoy it, says thank you and wishes you an excellent fair.

IBAN: LU03 0090 0000 0415 2518

CCRALULL

Referenz: **HÄMMELSMARSCH**

Pay mobile with
payconiq





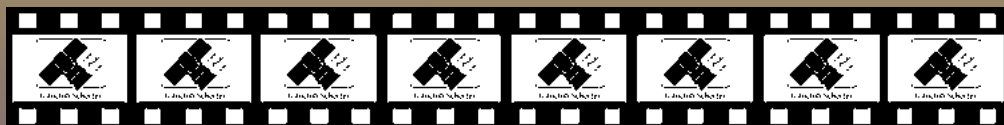
Fotoclub Schëtter

De Fotoclub invitéiert

Beaujolais-Owend a Fotoshow

am Centre Culturel zu Minsbech

Info op der 2. Säit



Freides, den 22. November 2024

vun 19.00 h un Filmprojehtioun «op der Rees»
dann um 19.45 h Buffet a Fotoshow «Schëtter
Aktivitéiten»

»»» **De ganzen Owend Fotoausstellung** «««

Menu

Kéisbuffet an Hambuffet
fir 25,00€ op de Kapp,
e Patt Beaujolais-Nouveau
zur Begréissung abegraff.

Umeldungsziedel op der 2. Säit.

Fotoshow

De Fotoclub Schëtter presentéiert eng
Fotoshow iwwert d'Aktivitéiten vun de
Schëtter Veräiner tëschent November 2023
an Oktober 2024 (Dauer: ±45 min)
e Freideg, den 22. November vun
19.00-24.00 Auer (Nonstop)
am Centre Culturel zu Minsbech

Umeldung fir de Beaujolais-Owend beim:

Norbert Behm, 76, rue de Beyren, L-5376 Uebersyren, Tel. 35 98 05
oder Gast Antony, Tel. 35 74 69 – E-mail: fotoclub.schetter@gmail.com
bis spëtstens de 19. November 2024.

✂ —————

Umeldung

Numm:

Adress:

Ech mellen Persoun(en) un, fir de Beaujolais-Owend
vum 22. November 2024.



FAIRE GENOSS UM KAFFISDËSCH

LU

Mir invitéieren lech häerzlech op
eise Faire Genoss um Kaffisdësch,
**Sonndeg, de 24. November 2024 vun
8:00 bis 11:00 Auer am Centre Culturel
an der Dällt zu Minsbech.**

E Buffet mat enger grousser Auswiel
u Fairtrade-Produite souwéi bio oder
lokale Produite gëtt ugebueden.

Präis fir Erwuessener: 14 €

Präis fir Kanner (vu 4 bis 12 Joer): 7 €

**Reservatioune bis de 15. November
2024: communication@schuttrange.lu**

Den Erléis vun dësem Event gëtt un
d'ONG gespent:

“Action Solidarité Tiers Monde”, mam
Zil, landwirtschaftlech Betriber an
Entwécklungslänner ze ënnerstëtzen.



FR

Nous avons le plaisir de vous inviter à notre matinée « Faire Genoss um Kaffisdësch », **dimanche, le 24 novembre 2024 de 08.00 à 11.00 heures au Centre Culturel « An der Dällt » à Munsbach.**

Un buffet avec une grande panoplie de produits « Fairtrade » ainsi que des produits biologiques ou d'origine locale sera offert aux participants.

Prix de participation pour adultes : 14 €

Prix de participation pour enfants (de 4 à 12 ans) : 7 €

Réservations jusqu'au 15 novembre 2024 : communication@schuttrange.lu

Le bénéfice de cette manifestation sera entièrement dédié à l'ONG :

« Action Solidarité Tiers Monde » pour soutenir les initiatives d'aide aux agriculteurs dans les pays en développement.

EN

We warmly invite you to our event "Faire Genoss um Kaffisdësch", **on Sunday, November 24th, 2024 from 8 am. to 11 am. at the Centre Culturel "An der Dällt" in Munsbach.**

Come and enjoy a buffet breakfast of "Fairtrade"-labelled food and organic / locally grown produce.

Price for adults: 14 €

Price for children (4 to 12 years): 7 €

Reserve your places by 15th November 2024: communication@schuttrange.lu

All profits from this event will go to the NGO:

"Action Solidarité Tiers Monde" to support initiatives focused on assisting agricultural producers in developing countries.



FRAEN A MAMMEN SCHETTER

ADVENTSKRANZ / COURONNE D'AVENT

*Op Bestellung, maache mir lech Ären Adventskranz.
Dir sot eis d'Faarw vun de gewënschte Kärzen an dann
kritt dir den Adventskranz no Ärem Wonsch gemaat.
Ofhuele kënn Dir den Adventskranz Sonndes, den
1. Dezember 2024 vu 14.00 Auer un
op eisem Adventsmaart am Centre culturel zu Minsbech.
Bestellen kënn Dir bis **Méindes, 25. November 2024**
bei der Mme Sanny-Louise Kemp tél.: 35 81 27
Mir freeën eis iwer Är Commande.*

*Sur commande, nous vous faisons votre couronne d'Avent.
Vous nous dites la couleur des bougies et votre couronne
sera faite selon votre désir. Vous pouvez venir prendre
votre couronne d'Avent commandée, dimanche, le
1 décembre 2024 à partir de 14.00 hrs lors de notre
marché d'Avent au centre culturel à Munsbach.
Vous pouvez faire votre commande jusqu'au
lundi, 25 novembre 2024
chez Mme Sanny-Louise Kemp Tél.: 35 81 27
Merci d'avance pour votre commande.*



ADVENTSMAART
1. Dezember 2024
am Centre Culturel zu Minsbech

*Mir invitéieren Iech härerzlech op eisen Adventsmaart
e Sonndeg, den 1. Dezember 2024 vun 14.00 Auer un am
Centre Culturel zu Minsbech*

14.00 Auer: Concert vun de „Schëtter Jongbléiser“

Dir.: Romain Kerschen

16.00 Auer: Optrëtt vun engem Danzgrupp

*Bis de 26. November 2024 kënn Dir och gären en Adventskranz bei
eis bestellen, deen dir um Adventsmaart ofhuele kënn.
Wann Dir am viraus bestellt, kritt Dir och den Adventskranz mat der
Faarw vu Käerzen, déi Dir gären hätt.*

*De Bénéfice vun eisem Adventsmaart spende mir dëst Joer un
„Blëtz asbl - Lëtzebuerg“*

*Mir wiere frou, wann Dir e puer gemittlech Stonne bei eis verbréng
gëift.*

**Org.: FRAEN A MAMMEN
SCHETTER**



FRAEN A MAMMEN SCHËTTER

Chrëschtmaart op Oochen (Aachen)

Heimat invitéiere mir jiddereen, deen drun interesséiert ass, mat eis op de Chrëschtmaart op Oochen ze fueren.

Wéini: Dënschdes, den 10. Dezember 2024

E komfortabele 4*Bus vu Voyages Emile Weber mécht ab 8.00 Auer mueres den Tour duerch d'Gemeng.

Ier mir um Chrëschtmaart zu Oochen ukommen, maache mir nach e klenge Stopp bei der Printebäckerei Lambertz zu Oochen.

Zu Oochen ass fräien Openthalt bis 17.00 Auer.

Als gemittlechen Ofschloss vun eisem Ausflug, loosse mir eis an engem Restaurant an der Géigend vun Iechternach mat folgendem Menu verwinnen:

Zopp

Paschtéit mat Fritten an Zalot

Dessert

De Präis vun dem Ganzen ass 80.- € (De Rescht leet eise Veräin bäi)

Umelle kënn Dir Iech bis den **1. Dezember 2024** bei der Mme Tilly Kurzweg um Tél.: 691 619 326 owes tëschent 18.00-19.00 Auer oder per SMS an duerch iwwerweisen vun 80.- € op de Konto:

IBAN LU27 0090 0000 0455 8516 bei der Banque Raiffeisen.

Mir wiere frou, wann Dir mat eis e flotten Dag zu Oochen géingt verbréngen.

De Comité vun de
Fraen a Mammen - Schëtter



Mir siche Verstärkung fir eis Service-Ekipp

- ✓ Dir gitt gär op Fester?
- ✓ Dir hutt Freed um Kontakt mat anere Mënschen?
- ✓ De Service mécht lech Spaass?

Mir siche flexibel an zouverlässeg Leit (> 18 Joer), déi eis bei Fester a Veranstaltungen ënnerstëtzen.

Fir méi Informatiounen:

✉ relations.publiques@schuttrange.lu

☎ 35 01 13 - 600



Wéi kommen ech op en Event?

Denkt wgl. un den öffentlichen Transport, fir op déi verschidden Eventer zu Schëtter ze kommen. Hei hutt Dir en Iwwerbléck iwwer déi verschidde Buslinnen, déi an der Gemeng zirkuléieren.

Profitéiert och vum gratis an 100% elektreschen "Ruffbus Syrdall", vu méindes bis donneschdes vun 8.00 bis 22.00 a vu freides bis samschdes vun 8.00 bis 13.00. Dir kënnt Ären Trajet ënnert der Telefonnummer 28 108 - 39 reservéieren.

Méi Detailler fannt Dir op www.schuttrange.lu, Rubrik „Mobilitéit“ an op www.mobiliteit.lu.

Comment puis-je me rendre à un événement ?

Pensez au transport public pour vous rendre aux différents événements à Schuttrange. Vous pouvez trouver un aperçu des différentes lignes de bus circulant à travers la commune ci-dessous.

Profitez également du « Ruffbus Syrdall », un service de navette personnalisé gratuit et 100% électrique, de lundi à jeudi de 8h00 à 22h00 et de vendredi à samedi de 8h00 à 13h00. Vous pouvez réserver votre trajet en appelant le 28 108 - 39.

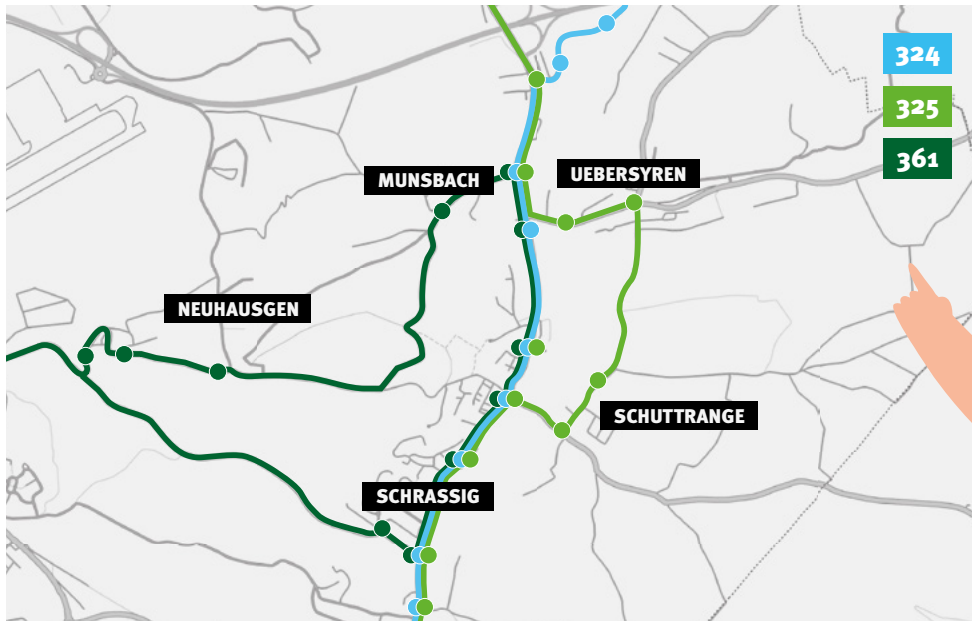
Trouvez plus de détails sur www.schuttrange.lu, rubrique « Mobilité » et sur www.mobiliteit.lu.

How do I get to an event?

Please consider the public transport to get to the various events in Schuttrange. You can find below an overview of the different bus lines passing in the commune.

Take advantage of the free and 100% electric personalised shuttle service "Ruffbus Syrdall" from Monday to Thursday from 8 a.m. to 10 p.m. and from Friday to Saturday from 8 a.m. to 1 p.m. You can reserve your ride by calling 28 108-39.

More details on www.schuttrange.lu, section "Mobility" and on www.mobiliteit.lu.



**Äre Veräin plangt en Event a Dir wëllt Äre Flyer
am nächsten Eventblock gesinn?**

Da schéck eis dee fäerdege Fichier als PDF am A5
op relations.publiques@schuttrange.lu bis spéitstens den
13.11.2024 fir den Eventblock vum Mount Dezember.

Delai den nächste Mount: 11.12.2024 fir den Eventblock vum Mount Januar

**Votre association planifie un événement et vous souhaitez que
votre flyer soit dans le prochain Eventblock?**

Alors envoyez-nous votre fichier final en PDF au format A5 à
relations.publiques@schuttrange.lu au plus tard le
13.11.2024 pour l'Eventblock du mois de décembre

Délai le mois prochain : 11.12.2024 pour l'Eventblock du mois de janvier

**Your association is planning an event and you want
your flyer to be in the next Eventblock?**

Then send us your final file as a PDF in A5 to
relations.publiques@schuttrange.lu no later than the
13.11.2024 for the Eventblock of the month December

Deadline next month: 11.12.2024 for the Eventblock of the month January



Agenda

Aktivitéiten an Evenementer an der Gemeng Schëtter

09.11.2024

Schëtter Maart

09.11.2024

Hierscht-Animatioun fir Kanner

09.11.2024

Vide-Greniers um Maart

09.11.2024

Journée intergénérationnelle

13.11.2024

Fitness am Schëtter Treff

14.11.2024

Charity Bridge Tournament

16.11.2024

Quizowend

16.11.2024

Hämmelsmarsch

22.11.2024

Beaujolais-Owend

23.11.2024

Hämmelsmarsch

24.11.2024

Faire Genoss um Kaffisdësch

01.12.2024

Adventsmaart

